



Distr.  
LIMITED

A/C.2/52/L.17/Rev.1  
4 December 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят вторая сессия  
ВТОРОЙ КОМИТЕТ  
Пункт 97g повестки дня

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ  
СОТРУДНИЧЕСТВО: ЖЕНЩИНЫ В ПРОЦЕССЕ РАЗВИТИЯ

Объединенная Республика Танзания\*: пересмотренный  
проект резолюции

Женщины в процессе развития

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 50/104 от 20 декабря 1995 года и все другие соответствующие резолюции Ассамблеи, посвященные вовлечению женщин в процесс развития, а также резолюции и согласованные выводы<sup>1</sup>, принятые Комиссией по положению женщин по вопросу о вовлечении женщин в процесс развития,

вновь подтверждая Пекинскую платформу действий<sup>2</sup> и итоговые документы недавних крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций,

вновь подтверждая, что гендерное равенство имеет основополагающее значение для достижения поступательного экономического роста и устойчивого развития,

---

\* От имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая.

<sup>1</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1997 год, Дополнение № 7 (E/1997/27), глава I, раздел C.1, согласованные выводы 1997/3.

<sup>2</sup> Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание ООН, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

признавая, что женщины вносят значительный вклад в экономическую деятельность и что они представляют собой ведущую силу в осуществлении перемен и развитии во всех секторах экономики, особенно в таких ключевых областях, как сельское хозяйство, промышленность и сфера услуг,

будучи обеспокоена тем, что продолжающаяся дискриминация в отношении женщин, лишение женщин или отсутствие у них равных прав и доступа к образованию и профессиональной подготовке и кредитным учреждениям и отсутствие у них контроля над землей, капиталом, технологиями и другими факторами производства препятствуют внесению ими полновесного и равного вклада в развитие и лишают их возможности пользоваться его благами наравне с мужчинами,

признавая, что дискриминация в вопросах образования и профессиональной подготовки, найма и вознаграждения за труд, практика в отношении продвижения по службе и перехода с одного места работы на другое по-прежнему ограничивают возможности и мобильность женщин в области трудоустройства и их экономические, профессиональные и другие возможности и мобильность и не позволяют женщинам полностью реализовать свой потенциал,

вновь подтверждая, что инвестиции в развитие женщин и девочек имеют эффект мультипликатора для производительности, эффективности и поступательного экономического роста,

признавая, что сложные социально-экономические условия, существующие во многих развивающихся странах, особенно в Африке и наименее развитых странах, привели к ускорению феминизации нищеты, особенно в сельских районах и домашних хозяйствах, возглавляемых женщинами,

вновь подтверждая, что женщины вносят ключевой вклад в экономику и в борьбу с нищетой посредством как оплачиваемого, так и неоплачиваемого труда на дому, в общинах и на рабочих местах и что расширение прав и возможностей женщин является определяющим фактором в искоренении нищеты,

признавая сохраняющуюся необходимость анализа последствий программ структурной перестройки в целях смягчения любого их негативного воздействия на положение женщин, в особенности с точки зрения сокращения расходов на сферы социальных услуг, просвещения и здравоохранения, а также отмены субсидий на продовольствие и топливо,

сознавая, что, хотя процессы глобализации и либерализации создали возможности для занятости женщин в некоторых странах, они также создали факторы риска и усугубили маргинализацию женщин в развивающихся странах,

признавая, что неформальный сектор является для женщин одним из основных источников предпринимательской инициативы и занятости в развивающихся странах и что сбор данных о его важной роли следует улучшить,

выражая свою озабоченность по поводу низкой представленности женщин в процессе принятия экономических решений, включая разработку валютно-финансовой политики и норм, регулирующих оплату труда,

особо отмечая необходимость укрепления программ, направленных на развитие финансового посредничества, в целях предоставления сельским женщинам равного доступа к кредитам и

сельскохозяйственным ресурсам и орудиям и, в частности, в целях смягчения требований в отношении залогового обеспечения предоставляемых женщинам кредитов,

подчеркивая необходимость формирования условий труда, обеспечивающих учет интересов семьи, включая надлежащие часы работы, доступность услуг по уходу за детьми и гибкий рабочий график, и подчеркивая принцип совместной ответственности женщин и мужчин за обеспечение гендерного равенства,

подчеркивая, что отсутствие должного учета гендерной проблематики в разработке и осуществлении политики усугубляет феминизацию нищеты и экономическую неэффективность и сопряжено с высокими социальными издержками,

отмечая важную роль организаций и органов системы Организации Объединенных Наций, в особенности фондов и программ, включая Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин и Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин, в содействии повышению роли женщин в процессе развития,

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря и содержащиеся в нем рекомендации<sup>3</sup>;

2. призывает безотлагательно осуществить Пекинскую платформу действий<sup>2</sup> и соответствующие положения, содержащиеся в итоговых документах всех других крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций;

3. подчеркивает, что для эффективного вовлечения женщин в процесс развития необходимы благоприятные и стимулирующие международные и внутренние экономические, финансовые, политические, социальные и правовые условия и позитивный инвестиционный климат;

4. вновь призывает все правительства и все общественные силы выполнить принятое в Пекине обязательство создать благоприятные условия путем, в частности, устранения дискриминационных барьеров и обеспечения полного и равного участия женщин в экономической деятельности посредством, среди прочего, принятия учитывающих гендерные аспекты стратегий и правовых мер и создания других необходимых структур;

5. подчеркивает также важность разработки национальных стратегий поощрения устойчивой и плодотворной предпринимательской деятельности для создания источников дохода у обездоленных женщин и женщин, живущих в нищете;

6. настоятельно призывает правительства разрабатывать и пропагандировать методологии учета гендерной проблематики во всех аспектах процесса разработки политики, включая разработку экономической политики;

7. подчеркивает необходимость обеспечения самого широкого и равноправного доступа девочек и женщин к программам образования, профессиональной подготовки и переподготовки в целях расширения их возможностей в области занятости;

---

<sup>3</sup> A/52/345.

8. настоятельно призывает все правительства обеспечивать женщинам равные с мужчинами права и доступ к экономическим ресурсам и расширять доступ женщин к кредитам путем введения новаторских методов кредитования, включая методы, которые предполагают увязку кредитов с услугами и профессиональной подготовкой для женщин и которые предусматривают гибкие условия кредитования для женщин, в частности сельских женщин, женщин, занятых в неформальном секторе, молодых женщин и женщин, не имеющих доступа к традиционным источникам залогового обеспечения;

9. предлагает правительствам принять законодательные меры для обеспечения равного доступа женщин к земельным ресурсам и контроля над землей без посредничества родственников мужского пола, с тем чтобы положить конец дискриминации в области земельных прав; следует предоставить женщинам гарантированные права владения и обеспечить их полноправную представленность в руководящих органах, занимающихся распределением земли и других форм собственности, кредита, информации и новых технологий; и в ходе осуществления Пекинской платформы действий необходимо обеспечить женщинам полные и равные права на владение землей и другой собственностью, в частности в результате наследования; программы земельных реформ должны начинаться с признания равных прав женщин на землю и предусматривать другие меры по расширению доступа обездоленных женщин и мужчин к земле;

10. просит правительства обеспечить учет приоритетов женщин и их всестороннее участие в процессе принятия решений, касающихся программ государственных инвестиций в экономическую инфраструктуру, технологию, водоснабжение и санитарную, электрификацию и энергосбережение, транспорт и строительство дорог, а также содействовать более широкому участию женщин-бенефициаров на этапах планирования и осуществления проектов в целях обеспечения их доступа к рабочим местам и контрактам;

11. настоятельно призывает правительства расширять и укреплять микропредприятия, новые мелкие предприятия, кооперативные предприятия и расширенные рынки и другие возможности для занятости; содействовать в соответствующих случаях переходу из неформального в формальный сектор, в особенности в сельских районах; и осуществлять информационно-пропагандистские программы в целях информирования женщин с низким уровнем доходов и обездоленных женщин, в особенности в сельских и отдаленных районах, о возможностях доступа к рынкам и технологии; и оказывать женщинам помощь в использовании таких возможностей;

12. призывает правительства способствовать, в том числе с помощью законодательных мер, созданию условий труда, обеспечивающих учет интересов семьи и гендерные аспекты, а также содействовать созданию для работающих матерей условий для грудного кормления младенцев;

13. настоятельно призывает международное сообщество, систему Организации Объединенных Наций и другие соответствующие организации уделять первоочередное внимание поддержке усилий развивающихся стран по обеспечению полного и эффективного участия женщин в определении и осуществлении стратегий развития, в том числе путем расширения доступа женщин к здравоохранению, капиталу, образованию, профессиональной подготовке и технологиям, а также их более широкого и равного участия в процессе принятия решений;

14. настоятельно призывает многосторонних доноров, международные финансовые учреждения и региональные банки развития рассматривать и осуществлять политику в поддержку национальных усилий по обеспечению передачи более значительной части ресурсов женщинам, особенно в сельских и отдаленных районах;

15. призывает систему Организации Объединенных Наций оказывать развивающимся странам поддержку в их усилиях по учету гендерной проблематики в национальных программах и по осуществлению этих программ, в том числе путем предоставления надлежащих ресурсов для оперативной деятельности в целях развития;

16. призывает систему Организации Объединенных Наций обеспечить учет гендерной проблематики во всех ее программах и стратегиях, включая комплексную последующую деятельность по выполнению решений конференций Организации Объединенных Наций, в соответствии с согласованными выводами относительно учета гендерной проблематики во всех основных направлениях деятельности, принятыми Экономическим и Социальным Советом на его основной сессии 1997 года<sup>4</sup>;

17. просит систему развития Организации Объединенных Наций продолжать свои усилия по выработке более согласованного подхода к поддержке ею приносящей доход деятельности женщин, в частности программ кредитования;

18. постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят четвертой сессии подпункт, озаглавленный "Женщины в процессе развития";

19. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии доклад об итогах деятельности по осуществлению настоящей резолюции, включая информацию о последствиях процессов глобализации и либерализации для вовлечения женщин в процесс развития; осуществлении оперативных мероприятий системы Организации Объединенных Наций в целях развития; и учете гендерной проблематики в программах и политике Организации Объединенных Наций.

-----

---

<sup>4</sup> A/52/3, глава IV, пункт 4.